

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 84

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2005. április 6.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Információ</i>	
	Bizottság	
2005/C 84/01	Euro átváltási árfolyamok	1
2005/C 84/02	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3780 – ABN AMRO/Banca Antonveneta) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	2
2005/C 84/03	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3736 – EQT/GSCP/ISS/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	3
2005/C 84/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3768 – BBVA/BNL) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	4
2005/C 84/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3753 – Kodak/Creo) ⁽¹⁾	5
2005/C 84/06	Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok ⁽¹⁾	6
2005/C 84/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3747 – Rautaruukki/Wärtsilä/SKF/JV) ⁽¹⁾	12
	II <i>Előkészítő jogi aktusok</i>	
	

HU

III *Közlemények*

Bizottság

2005/C 84/08

F-Cayenne: Menetrend szerinti járatok működtetése – Franciaország által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében kiírt pályázati felhívás az egyrészt Cayenne, másrészt Maripasoula, Saül, Saint-Georges-de-l'Oyapock és Saint-Laurent-du-Maronin keresztül Grand Santi közötti menetrend szerinti légi járatok működtetésére ⁽¹⁾ 13



⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

I

(Információ)

BIZOTTSÁG

Euro átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2005. április 5.

(2005/C 84/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2810	SIT	Szlovén tolar	239,70
JPY	Japán yen	139,16	SKK	Szlovák korona	38,935
DKK	Dán korona	7,45	TRY	Török líra	1,7515
GBP	Angol font	0,6841	AUD	Ausztrál dollár	1,6758
SEK	Svéd korona	9,1765	CAD	Kanadai dollár	1,5683
CHF	Svájci frank	1,5541	HKD	Hong Kong-i dollár	9,9914
ISK	Izlandi korona	78,32	NZD	Új-zélandi dollár	1,8188
NOK	Norvég korona	8,164	SGD	Szingapúri dollár	2,1329
BGN	Bulgár leva	1,9558	KRW	Dél-Koreai won	1 303,42
CYP	Ciprusi font	0,5846	ZAR	Dél-Afrikai rand	7,9995
CZK	Cseh korona	29,995	CNY	Kínai renminbi	10,6022
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,419
HUF	Magyar Forint	247,44	IDR	Indonéz rúpia	12 163,10
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,8677
LVL	Lett lats	0,6961	PHP	Fülöp-szigeteki peso	70,231
MTL	Máltai líra	0,4299	RUB	Orosz rubel	35,79
PLN	Lengyel zloty	4,1297	THB	Thaiföldi baht	50,79
ROL	Román lej	36 449			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3780 – ABN AMRO/Banca Antonveneta)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 84/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. március 30-án a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott az ABN AMRO Holding N.V. („ABN Holding”, Hollandia) irányítása alá tartozó ABN AMRO Bank N.V. („ABN AMRO”, Hollandia) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbiek teljes irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Banca Antoniana Popolare Veneta S.p.A. („Banca Antonveneta”, Olaszország) vállalat felett 2005.03.30-án meghirdetett nyilvános vételi ajánlat útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

– ABN AMRO esetében: pénzügyi szolgáltatások biztosítása;

– Banca Antonveneta esetében: pénzügyi és biztosítói szolgáltatások nyújtása főként Olaszországban.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax szám: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3780 – ABN AMRO/Banca Antonveneta a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ Elérhető a Verseny Főigazgatóság honlapján:

http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3736 – EQT/GSCP/ISS/JV)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 84/03)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. március 29-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett egyesülésről, ami szerint az Investor AB (Svédország) által irányított EQT („EQT”, Dánia) alapsoporthoz tartozó EQT III és EQT IV vállalatok és a Goldman Sachs Group, Inc. („Goldman Sachs”, USA) csoporthoz tartozó Goldman Sachs Capital Partners („GSCP”, Egyesült Királyság) közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint az ISS A/S („ISS”, Dánia) vállalat felett, egy 2005. március 26-án meghirdetett nyilvános vételi ajánlat útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- EQT vállalat esetében: magántőke társaság;
- GSCP vállalat esetében: tőkebefektetési alapok;
- Goldman Sachs vállalat esetében: befektetési banktevékenység, vagyonmenedzsment és kötvényszolgáltatások;
- ISS vállalat esetében: épületüzemeltetéshez kapcsolódó „facility” szolgáltatások, illetve kárfelméréshez, élelmiszerhigiéniahoz valamint egészségmegőrzéshez kapcsolódó szolgáltatások.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax szám: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3736 – EQT/GSCP/ISS/JV a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ Elérhető a Verseny Főigazgatóság honlapján:

http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3768 – BBVA/BNL)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 84/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. március 29-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Banco Bilbao Vizcaya Argentaria S.A. („BBVA”, Spanyolország) vállalat tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbi teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Banca Nazionale del Lavoro S.p.A. („BNL”, Olaszország) vállalat felett 2005.03.29-én meghirdetett nyilvános vételi ajánlat útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

– BBVA esetében: banki és pénzügyi szolgáltatások főként Spanyolországban és Latin-Amerikában;

– BNL esetében: banki és pénzügyi szolgáltatások főként Olaszországban.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax szám: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3768 – BBVA/BNL a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ Elérhető a Verseny Főigazgatóság honlapján:

http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3753 – Kodak/Creo)

(2005/C 84/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. március 29-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott az Eastman Kodak Company („Kodak”, Egyesült Államok) vállalat tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbi teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Creo Inc. („Creo”, Kanada) vállalat felett részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

– Kodak esetében: képek nyomtatására alkalmas berendezések gyártása és eladása;

– Creo esetében: nyomdaipari segédanyagok gyártása.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax szám: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3753 – Kodak/Creo a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok

(2005/C 84/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. június 22-i 98/34/EK irányelve a műszaki szabványok és szabályok, valamint az Információs Társadalom szolgáltatásaihoz kapcsolódó szabályok területén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról (HL L 204., 1998.7.21., 37. o.; HL L 217., 1998.8.5., 18. o.).

A Bizottságnak bejelentett nemzeti műszaki jogszabálytervezetek

Hivatkozási szám ⁽¹⁾	Cím	A három hónapos várakozási időszak vége ⁽²⁾
2005/0086/CZ	A 109/2005 Sb. rendelettel módosított, a nem forgalmazható, illetve csak korlátozottan forgalmazható vagy használható veszélyes vegyi anyagok és veszélyes vegyi készítmények jegyzékének összeállításáról szóló 221/2004 Sb. rendelet módosításának tervezete	2005.6.10
2005/0087/SK	RR 01. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0088/SK	RR 02. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0089/SK	RR 03. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0090/SK	RR 04. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0091/SK	RR 05. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0092/SK	RR 06. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0093/SK	RR 07. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0094/SK	RR 08. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0095/SK	RR 09. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0096/SK	RR 10. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0097/SK	RR 11. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0098/SK	RR 12. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0099/SK	RR 13. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0100/SK	RR 14. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0101/SK	RR 15. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0102/SK	RR 16. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0103/SK	RR 17. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0104/SK	RR 18. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0105/SK	RR 19. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0106/SK	RR 20. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0107/SK	RR 21. számú Műszaki Szabály	2005.6.10

Hivatkozási szám ⁽¹⁾	Cím	A három hónapos várakozási időszak vége ⁽²⁾
2005/0108/SK	RR 22. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0109/SK	RR 23. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0110/SK	RR 24. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0111/SK	RR 25. számú Műszaki Szabály	2005.6.10
2005/0112/P	Óntartalmú termékekre vonatkozó törvénytervezet	2005.6.13
2005/0113/DK	00 055 sz. dán rádióinterfész a rövid hatótávolságú radarok (SRR) rádióberendezései számára a 21-26 GHz frekvenciasávban, időben korlátozott alkalmazás céljára járművekben	2005.6.13
2005/0114/LT	A Litván Köztársaság környezetvédelmi miniszterének rendelete a „szabályozott építőipari termékek jegyzékéről”	2005.6.15
2005/0115/NL	A lakásügyi, területfejlesztési és környezetvédelmi miniszter szabályozása a 2003-as építési rendelethez kapcsolódó szabályozás módosításáról	2005.6.15
2005/0116/S	A Gyógyszerészeti Hivatal rendelkezései (LVFS 1995:9) a gyógyszertörvény (1992:859) vonatkozásáról bizonyos termékekre	2005.6.16
2005/0117/NL	Az 1995. évi Szabadalmi Törvény végrehajtási rendeletének a szabadalmi kérelmek elektronikus úton történő benyújtásával kapcsolatos szabályokról szóló módosítása	2005.6.17
2005/0118/LV	„A vaském- és a színesfémhulladékok és törmelék vásárlási és értékesítési eljárásai” kormányrendelet-tervezet	2005.6.20
2005/0119/LV	A „Daruk műszaki felülvizsgálati eljárásai” című 2000. március 7-i 85. számú kormányrendelet módosítása	2005.6.20

⁽¹⁾ Év – nyilvántartási szám – jogalkotó tagállam.

⁽²⁾ Időszak, amelynek folyamán a tervezetet nem lehet elfogadni.

⁽³⁾ Nincs várakozási időszak, mivel a Bizottság elfogadja az értesítő tagállam sürgősséggel történő elfogadásra vonatkozó indokait.

⁽⁴⁾ Nincs várakozási időszak, mert a rendelkezés fiskális vagy pénzügyi intézkedésekhez kapcsolódó műszaki leírásokra, vagy egyéb követelményekre vagy szolgáltatásra vonatkozó jogszabályokra vonatkozik a 98/34/EK irányelv 1. cikk (11) bekezdés második pontjában francia bekezdésének értelmében.

⁽⁵⁾ A bejelentési eljárás lezárult.

A Bizottság felhívja a figyelmet az Európai Bíróságnak a „CIA Security” ügyben (C-194/94 – ECR I, 2201. o.) 1996. április 30-án meghozott ítéletére, amelyben a Bíróság elrendelte, hogy a 98/34/EK irányelv (korábbi hivatkozási száma: 83/189/EGK) 8. és 9. cikkei úgy kell értelmezni, hogy az egyének a nemzeti bíróságok előtt hivatkozhatnak ezekre a cikkekre, és a nemzeti bíróságoknak el kell utasítaniuk azon nemzeti műszaki szabály alkalmazását, amelyet az irányelvvel összhangban nem jelentettek be.

Ez az ítélet megerősíti a Bizottság 1986. október 1-jei közleményét (HL C 245., 1986.10.1., 4. o.).

Ennek megfelelően, a bejelentési kötelezettség megszegése esetén a vonatkozó műszaki szabályok nem alkalmazhatók, és ebből következően ezen szabályok nem érvényesíthetők az egyénekekkel szemben.

A bejelentési eljárásról további információkért kérjük, hogy forduljon írásban az alábbi címhez:

European Commission
 DG Enterprise and Industry, Unit C3
 B-1049 Brussels
 e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Látogassa meg az alábbi internetes oldalt is: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ha bármilyen további információra van szüksége az ilyen bejelentésekről, kérjük lépjen kapcsolatba az alább felsorolt nemzeti intézményekkel:

A 98/34/EK IRÁNYELV ALKALMAZÁSÁÉRT FELELŐS NEMZETI INTÉZMÉNYEK LISTÁJA**BELGIUM**

BELNotif
Qualité et Sécurité
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
 NG III – 4ème étage
 Boulevard du Roi Albert II/16
 B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps Asszony
 Tel.: (32-2) 206 46 89
 Fax: (32-2) 206 57 46
 E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Általános e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Weboldal: <http://www.mineco.fgov.be>

CSEH KÖZTÁRSASÁG

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
 Gorazdova 24
 P.O. BOX 49
 CZ-128 01 Praha 2

Helena Fofonková Asszony
 Tel.: (420) 224 90 71 25
 Fax: (420) 224 90 71 22
 E-mail: fofonkova@unmz.cz

Általános e-mail: eu9834@unmz.cz

Weboldal: <http://www.unmz.cz>

DÁNIA

Erlhvers- og Boligstyrelsen
 Dahlerups Pakhus
 Langelinie Allé 17
 DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (közvetlen)
 Fax: (45) 35 46 62 03
 E-mail: Birgitte Spühler Hansen Asszony – bsh@ebst.dk

Kölcsönös postafiók az értesítési üzenetekhez – noti@ebst.dk

Weboldal: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

NÉMETORSZÁG

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
 Referat XA2
 Scharnhorststr. 34–37
 D-10115 Berlin

Christina Jäckel Asszony
 Tel.: (49) 30 20 14 63 53
 Fax: (49) 30 20 14 53 79
 E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Weboldal: <http://www.bmwa.bund.de>

ÉSZTORSZÁG

Ministry of Economic Affairs and Communications
 Harju str. 11
 EE-15072 Tallinn

Margus Alver Úr
 Tel.: (372-6) 25 64 05
 Fax: (372-6) 31 36 60
 E-mail: margus.alver@mkm.ee

Általános e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

GÖRÖGORSZÁG

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
 Mesogeion 119
 GR-101 92 ATHENS
 Tel.: (30) 21 06 96 98 63
 Fax: (30) 21 06 96 91 06

ELOT
 Acharnon 313
 GR-111 45 ATHENS
 Tel.: (30) 21 02 12 03 01
 Fax: (30) 21 02 28 62 19
 E-mail: 83189in@elot.gr

Weboldal: <http://www.elot.gr>

SPANYOLORSZÁG

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
 C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218
 E-28006 MADRID

Angel Silván Torregrosa Úr
 Tel.: (34) 913 79 83 32

Esther Pérez Peláez Asszony
 Technical Advisor
 E-mail: esther.perez@ue.mae.es
 Tel.: (34) 91 379 84 64
 Fax: (34) 91 379 84 01
 E-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANCIAORSZÁG

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)

DiGITIP 5
 12, rue Villiot
 F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau Asszony
 Tel.: (33-1) 53 44 97 04
 Fax: (33-1) 53 44 98 88
 E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard Asszony
 Tel.: (33-1) 53 44 97 05
 Fax: (33-1) 53 44 98 88
 E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

ÍRORSZÁG

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Tony Losty Úr
Tel.: (353-1) 807 38 80
Fax: (353-1) 807 38 38
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Weboldal: <http://www.nσαι.ie>

OLASZORSZÁG

*Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma*

Vincenzo Correggia Úr
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Enrico Castiglioni Úr
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Fax: (39) 06 47 88 77 48
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it
E-mail: ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it

Weboldal: <http://www.minindustria.it>

CIPRUS

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia*

Tel.: (357) 22 40 93 13 or (357) 22 37 50 53
Fax: (357) 22 75 41 03

Antonis Ioannou Úr
Tel.: (357) 22 40 94 09
Fax: (357) 22 75 41 03
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Thea Andreou Asszony
Tel.: (357) 22 40 94 04
Fax: (357) 22 75 41 03
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Általános e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Weboldal: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LETTORSZÁG

Division of the Commercial Normative, SOLVIT and Notification
Internal Market Department of the
Ministry of Economics of the Republic of Latvia
55, Brvibas str.
Riga
LV-1519

Agra Ločmele Asszony
Senior Officer of the Division of the Commercial Normative,
SOLVIT and Notification
E-mail: agra.locmele@em.gov.lv
Tel.: (371) 703 12 36
Fax: (371) 728 08 82
E-mail: notification@em.gov.lv

LITVÁNIA

*Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius*

Daiva Lesickiene Asszony
Tel.: (370) 527 093 47
Fax: (370) 527 093 67

E-mail: dir9834@lsd.lt

Weboldal: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURG

*SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
L-2010 Luxembourg*

J.P. Hoffmann Úr
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: see.direction@eg.etat.lu
Weboldal: <http://www.see.lu>

MAGYARORSZÁG

*Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Budapest
Honvéd u. 13–15.
H-1055*

Fazekas Zsolt Úr
E-mail: fazekasz@gkm.hu
Tel.: (36-1) 374 28 73
Fax: (36-1) 473 16 22

E-mail: notification@gkm.hu

Weboldal: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MÁLTA

*Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta*

Tel.: (356) 21 24 24 20
Fax: (356) 21 24 24 06

Lorna Cachia Asszony
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Általános e-mail: notification@msa.org.mt

Weboldal: <http://www.msa.org.mt>

HOLLANDIA

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Ebel van der Heide Úr
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Hennie Boekema Asszony
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Tineke Elzer Asszony
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Általános e-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

AUSZTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm Asszony
Tel.: (43-1) 711 00 58 96
Fax: (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Weboldal: <http://www.bmwa.gv.at>

LENGYELORSZÁG

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Barbara Nieciak Asszony
Tel.: (48) 22 693 54 07
Fax: (48) 22 693 40 28
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Agata Gągor Asszony
Tel.: (48) 22 693 56 90

Általános e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGÁLIA

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires Asszony
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Fax: (351) 21 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Általános e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Weboldal: <http://www.ipq.pt>

SZLOVÉNIA

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41
Fax: (386-1) 478 30 98
E-mail: contact@sist.si

Vesna Stražišar Asszony

SZLOVÁKIA

Kvetoslava Steinlova Asszony
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 252 49 35 21
Fax: (421) 252 49 10 50
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FINNORSZÁG

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Látogatási cím:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
és
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Postai cím:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Henri Backman Úr
Tel.: (358) 9 16 06 36 27
Fax: (358) 9 16 06 46 22
E-mail: henri.backman@ktm.fi

Katri Amper Asszony

Általános e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Weboldal: <http://www.ktm.fi>

SVÉDORSZÁG

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson Asszony
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Fax: (46) 86 90 48 40 or (46) 83 06 759
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Általános e-mail: 9834@kommers.se

Weboldal: <http://www.kommers.se>

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2*
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Philip Plumb Úr
Tel.: (44) 20 72 15 14 88
Fax: (44) 20 72 15 15 29
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Általános e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk
Weboldal: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer Asszony
Tel.: (32-2) 286 18 61
Fax: (32-2) 286 18 00
E-mail: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma Asszony
Tel.: (32-2) 286 18 71
Fax: (32-2) 286 18 00
E-mail: tri@eftasurv.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
Weboldal: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat*
Rue de Trêves 74
B-1040 Bruxelles

Kathleen Byrne Asszony
Tel.: (32-2) 286 17 34
Fax: (32-2) 286 17 42
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Weboldal: <http://www.efta.int>

TÖRÖKORSZÁG

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*
Inönü Bulvari n° 36
06510
Emek – Ankara

Saadettin Doğan Úr
Tel.: (90) 312 212 58 99
(90) 312 204 81 02
Fax: (90) 312 212 87 68
E-mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

Weboldal: <http://www.dtm.gov.tr>

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3747 – Rautaruukki/Wärtsilä/SKF/JV)

(2005/C 84/07)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. március 29-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint olyan tervezett összefonódásáról kapott bejelentést, amely szerint a Rautaruukki Oyj („Ruukki”, Finnország), az Aktiebolaget SKF („SKF”, Svédország) és a Wärtsilä Corporation („Wärtsilä”, Finnország) vállalkozások közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint újonnan alapított közös vállalkozásban („a KV”) szerzett részesedés útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- a Ruukki esetében: acél- és fémalapú megoldások az építőipar, a gépészet és a fémgyártás számára;
- az SKF esetében: csapágy- és rögzítésipar, valamint kapcsolódó iparágak;
- a Wärtsilä esetében: hajók számára készített energiatelepek és offshore berendezések, valamint erőművek és kapcsolódó szolgáltatások;
- a KV esetében: hosszú szén- és alacsony ötvözetű acéltermékek gyártása és értékesítése.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax szám: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3747 – Rautaruukki/Wärtsilä/SKF/JV a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

III

(Közlemények)

BIZOTTSÁG

F-Cayenne: Menetrend szerinti járatok működtetése

Franciaország által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében kiírt pályázati felhívás az egyrészt Cayenne, másrészt Maripasoula, Saül, Saint-Georges-de-l'Oyapock és Saint-Laurent-du-Maronin keresztül Grand Santi közötti menetrend szerinti légi járatok működtetésére

(2005/C 84/08)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. **Bevezetés:** Franciaország - a közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 23.7.1992 (1992. július 23-i) 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja rendelkezéseinek értelmében - közszolgáltatási kötelezettség kivetéséről határozott egyrészt Cayenne, másrészt Maripasoula, Saül, Saint-Georges-de-l'Oyapock és Saint-Laurent-du-Maronin keresztül Grand Santi közötti menetrend szerinti légi járatok működtetésére. Az e közszolgáltatási kötelezettségekre vonatkozó előírások az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (HL C 83., 5.4.2005 (2005. április 5.)) kerültek kihirdetésre.

Amennyiben 1.7.2005 (2005. július 1-jén) egyetlen légi fuvarozó sem kezd el, illetve nem szándékozik elkezdni ezen menetrend szerinti légi járatok működtetését - az előírt közszolgáltatási kötelezettségek értelmében és ellentételezés igénylése nélkül -, Franciaország a fent említett rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott eljárás keretében arról határozott, hogy e járatok működtetését egyetlen fuvarozóra korlátozza, és pályázati felhívást követően e járatok működtetési jogát 1.8.2005 (2005. augusztus 1-jétől) adja át.

Az ajánlati felhívások valamennyi járatra egymástól függetlenül kerülnek meghirdetésre.

2. **A pályázati felhívás tárgya:** 1.6.2005 (2005. június 1-től) valamennyi itt felsorolt menetrend szerinti légi járat működtetésösszhangban az e járatokhoz meghatározott közszolgáltatási kötelezettségekkel, amelyek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (HL C 83., 5.4.2005 (2005. április 5.)) kerültek kihirdetésre:

Cayenne — Maripasoula;

Cayenne — Saül;

Cayenne — Saint-Georges-de-l'Oyapock;

Cayenne — Grand-Santi via Saint-Laurent-du-Maroni.

A Cayenne és a Saint-Laurent-du-Maronin át Grand Santi közötti légi járatok megindításának időpontja a Grand-Santi repülőtér működése megkezdésének időpontjától függően elhalasztódhat.

Az ajánlattevők több, fent említett útvonal működtetésére nyújthatják be ajánlataikat, különösen, ha ez csökkenti a teljes kívánt ellentételezést. Az ajánlattevőknek minden esetben egyértelműen fel kell tüntetniük valamennyi útvonal esetében a kívánt ellentételezés összegét, ami esetenként módosulhat a kiválasztott ajánlatok különböző feltételezett összetétele szerint abban az esetben, ha egy ajánlat csak a megpályázott útvonalak egy részét tekintve kerül kiválasztásra.

3. **A pályázati felhívás tárgya:** A részvétel minden légifuvarozó számára nyitott, aki olyan érvényes működési engedéllyel rendelkezik, amelyet valamely tagállam a légifuvarozók engedélyezéséről szóló, 23.7.1992 (1992. július 23-i) 2407/92/EGK tanácsi rendelet értelmében állított ki.

4. **A pályázati felhívás tárgya:** E pályázati felhívásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdése d), e), f), g), h) és i) pontjainak rendelkezései vonatkoznak.

5. **A pályázati felhívás tárgya:** A pályázati felhívás teljes dokumentációja a pályázati felhívás pontos szabályzata és a közszolgáltatási kötelezettségek átruházásáról szóló egyezmény, valamint az ahhoz tartozó műszaki melléklet (az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett közszolgáltatási kötelezettségek szövege) - az alábbi címen díjtalanul beszerezhető:

Conseil régional de la Guyane, direction générale des services, direction du développement, de l'économie, de l'aménagement et de la planification, service aménagement et développement du territoire, 65 bis, rue Christophe Colomb, BP 7025, F-97307 Cayenne Cedex, Tel.: (594) 29 20 55, Fax: (594) 29 20 51.

6. **Pénzügyi ellentételezés:** Az ajánlattevők által benyújtott ajánlatoknak világosan tartalmazniuk kell az ellentételezés összegét (éves lebontásban), amely a tervezett kezdeti időponttól számított három év során a járatok működtetéséhez szükséges. A biztosított ellentételezés pontos összege minden évben utólagosan, a járat valós bevételei és kiadásai alapján kerül meghatározásra, amely nem haladhatja meg az ajánlatban feltüntetett összeget. E felső határ kizárólag abban az esetben változtatható meg, ha a működtetés feltételei előre nem látható módon megváltoznának.

Az éves fizetéseket előlegre és fennmaradó összegre osztják fel. A fennmaradó összegkifizetése csak az esetben kerül sor, ha az alábbi, 8. pontban meghatározott feltételek értelmében a fuvarozó számláit a vizsgáltjáratokra nézve jóváhagyták, és ellenőrizték a járatok működtetését.

A szerződés esedékes lejárat előtti felmondása esetén a lehető leghamarabb a 8. pont rendelkezései alkalmazandók annak érdekében, hogy a fuvarozónak átutalhassák a pénzügyi ellentételezés fennmaradó részét. Az első albekezdésben meghatározott felső határ ugyanakkor adott esetben a működtetés valós időtartamának arányában csökkentendő.

7. **A szerződés időtartama:** A szerződés (a közszolgáltatási kötelezettségek átruházásáról szóló egyezmény) időtartama -ezen pályázati felhívás 2. pontja értelmében - a légi járatok működtetésének tervezett kezdeti időpontjától számított három év.

8. **A járatok működtetésének és a fuvarozó számláinak ellenőrzése:** A fuvarozó egyetértésével évente legalább egyszer ellenőrzik a járatok működtetését és a vizsgált járatokra nézve a fuvarozó analitikus könyvelését.

9. **A szerződés felmondása és előzetes értesítés:** Hathónapos előzetes értesítés hiányában a szerződést egyik aláíró fél sem mondhatja fel annak érvényességének esedékes lejárat előtt. Ha a fuvarozó nem tartja be közszolgáltatási kötelezettsége egyikét, az esetben a szerződés a fuvarozó által előzetes értesítés nélkül felmondottnak tekinthető, amennyiben a felszólítást követő egy hónapon belül a közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően nem kezdi újra a járatok működtetését.

10. **Bírságok:** Amennyiben a fuvarozó nem tartja be a 9. pontban említett előzetes értesítés határidejét, az esetben –

a polgári légi közlekedés szabályzatának R.330-20. cikke értelmében kötbérrel vagy a mulasztott hónapok és a kérdéses évben a járat kieséséből adódó valós hiány alapján kiszámított bírsággal büntetendő, ami nem haladhatja meg a 6. pontban meghatározott maximális pénzügyi ellentételezést.

A közszolgáltatási kötelezettségek súlyos megsértése esetén a szerződés azonnali felmondása lehetséges, ez esetben azonban az előzetes értesítés hiánya a fuvarozót terheli.

A közszolgáltatási kötelezettségek korlátozott mértékű megsértése esetén a 6. pontban meghatározott maximális pénzügyi ellentételezés összegét - a polgári légi közlekedés szabályzata R.330-20. cikke rendelkezései alkalmazásának sérelme nélkül – csökkentik. A levonások adott esetben figyelembe veszik a fuvarozót terhelő törölt járatok számát, az előírtnál kisebb befogadóképességgel működtetett járatok számát, azon járatok számát, melyek esetében a közbeeső leszállásra nézve nem tartották be a közszolgáltatási kötelezettségeket vagy az alkalmazott menetdíjakat.

11. **Az ajánlatok benyújtása:** Az ajánlatokat legkésőbb e pályázati felhívások az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetési napjától számított hatodik héten (helyi idő szerint 12 óra előtt) postai ajánlott levélben, átvételi elismervénnyel (a postai bélyegzőn szereplő dátum a hiteles) kell beküldeni vagy elismervény ellenében helyben leadni a következő címen:

Conseil régional de la Guyane, direction générale des services, direction du développement, de l'économie, de l'aménagement et de la planification, service aménagement et développement du territoire, 65 bis, rue Christophe Colomb, BP 7025, F-97307 Cayenne Cedex. Tel.: (594) 29 20 55. Fax: (594) 29 20 51.

12. **A pályázati felhívás érvényessége:** E pályázati felhívások mindegyike a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében csak akkor érvényes, ha 1.7.2005 (2005. július 1-je) előtt – a kiszabott közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban – egyetlen közösségi fuvarozó sem nyújt be programot a meghirdetett járatok 1.8.2005 (2005. augusztus 1-jétől) számított működtetésére, anélkül, hogy azért pénzügyi ellentételezést igényelne.